

---

---

**2nd Session, 57th Legislature  
New Brunswick  
60-61 Elizabeth II, 2011-2012**

---

---

---

---

**2<sup>e</sup> session, 57<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
60-61 Elizabeth II, 2011-2012**

---

---

## **BILL**

**47**

**An Act to Amend the  
Family Services Act**

Read first time: May 16, 2012

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. SUE STULTZ**

---

---

## **PROJET DE LOI**

**47**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services à la famille**

Première lecture : le 16 mai 2012

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. SUE STULTZ**

---

---

**BILL 47**

**PROJET DE LOI 47**

**An Act to Amend the  
Family Services Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur les services à la famille**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1** *Section 11 of the Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended*

**1** *L'article 11 de la Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié*

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**11(1)** All information acquired by the Minister or another person in relation to any person or matter under this Act, whether of a documentary nature or otherwise, is confidential to the extent that its release would tend to reveal personal information about a person identifiable from the release of the information.

**11(1)** Tout renseignement, de nature documentaire ou autre, que le Ministre ou une autre personne obtient au sujet d'une personne ou d'une question que vise la présente loi est confidentiel dans la mesure où sa communication tendrait à dévoiler l'identité d'une personne et à révéler sur elle des renseignements personnels.

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

*b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**11(2)** The Minister shall not permit the release of confidential information to any person without the written consent of the person from whom the information was obtained and the person to whom the information relates.

**11(2)** Le Ministre ne peut permettre la communication de renseignements confidentiels à quiconque sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis et de celle qu'ils concernent.

*(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

*c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**11(3)** Despite subsection (2), the Minister may permit the release of confidential information without the consent

**11(3)** Par dérogation au paragraphe (2), le Ministre peut permettre la communication de renseignements confiden-

of the person from whom the information was obtained or the person to whom the information relates

(a) to another Minister of the Crown or his or her servant,

(b) to a person or persons appointed by the Minister

(i) to review the circumstances surrounding the death of a child under the age of majority who was in the care of the Minister under Part IV or who was known to the child protection system in the 12 months before the child's death, and

(ii) to make recommendations to the Minister as a result of that review to enable the Minister to improve the manner in which the Minister exercises his or her powers, duties, authority or functions under this Act and the regulations under this Act in relation to children who are in the care of the Minister under Part IV or who are known to the child protection system,

(c) to protect the health, safety and security of a person, or

(d) if the release is otherwise provided for under this Act.

**(d) in subsection (4) by striking out “without the consent of the person from whom the information was obtained and to whom the information relates” and substituting “without the consent of the person from whom the information was obtained and the person to whom the information relates”;**

**(e) in subsection (5) by striking out “without the consent of the person from whom the information was obtained and to whom the information relates” and substituting “without the consent of the person from whom the information was obtained and the person to whom the information relates”;**

**(f) in subsection (6) by striking out “without the consent of the person from whom the information was obtained and to whom the information relates” and substituting “without the consent of the person from whom the information was obtained and the person to whom the information relates”.**

tiels sans le consentement de la personne qui les a fournis ou de celle qu'ils concernent :

a) à un autre ministre de la Couronne ou à l'un de ses employés;

b) à une personne ou à des personnes qu'il a nommées :

(i) pour enquêter sur les circonstances du décès d'un enfant mineur qu'il avait pris en charge en vertu de la partie IV ou qui était connu du système de protection de l'enfance dans les douze mois qui ont précédé son décès,

(ii) pour lui formuler des recommandations par suite d'une telle enquête afin de lui permettre d'améliorer la manière dont il exerce les attributions et la compétence que lui confèrent la présente loi et les règlements pris sous son régime relativement aux enfants qu'il prend en charge en vertu de la partie IV ou qui sont connus du système de protection de l'enfance;

c) pour protéger la santé, la sûreté et la sécurité d'une personne;

d) si la présente loi prévoit par ailleurs une telle communication.

**d) au paragraphe (4), par la suppression de « en autoriser la communication sans le consentement de la personne qui les a fournis et de celle qu'ils concernent » et son remplacement par « en permettre la communication sans le consentement de celle qui les a fournis et de celle qu'ils concernent »;**

**e) au paragraphe (5), par la suppression de « en autoriser la communication sans le consentement de la personne qui les a fournis et de celle qu'ils concernent » et son remplacement par « en permettre la communication sans le consentement de celle qui les a fournis et de celle qu'ils concernent »;**

**f) au paragraphe (6), par la suppression de « ni autoriser la communication de renseignements confidentiels sans le consentement de la personne qui les a fournis et de celle qu'ils concernent » et son remplacement par « ni permettre la communication de renseignements confidentiels sans le consentement de la personne qui les a fournis et de celle qu'ils concernent ».**

**2** *The Act is amended by adding after section 11.2 the following:*

**11.3** If a provision of this Act is inconsistent with or in conflict with a provision of the *Right to Information and Protection of Privacy Act*, this Act prevails.

**2** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 11.2 :*

**11.3** Les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute disposition incompatible de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*.